SZEGEDI KÖZLEKEDÉSI KFT

Központ: 6720 Szeged, Zrínyi u. 4-8., Tel.: (62) 592-250
Titkárság: Tel./fax: (62) 426-714
Levélcím: 6701 Szeged, 1. Pf.: 78., E-mail: szkt@szkt.hu
I. telep: 6724 Szeged, Pulz u. 48., Tel.: (62) 592-230
II. telep: 6724 Szeged Körtöltés u. 35. Tel.:(62) 592-280

FERRCERT EN ISO 9001

Tisztelt Címzettek/ Ajánlattevők!
Dear Addressee/Tenderer

A Szegedi Közlekedési Kft., mint Ajánlatkérő ezúton felkéri Önt, tegyen írásos ajánlatot VETRA egységekre az alábbi táblázatban részletezettek szerint/ *You are invited by SZKT, as Contracting Authority, to submit a written tender regarding the VETRA units detailed below this sheet:*

| Tétel/ *Item* | Megnevezés/*Description* | Mennyiség/*Amount* |
|---|---|---|
| 1 | **Kezelő egység KB-03B szegedi szoftverrel / *Operator unit KB-03B with szeged software*** | 3 db/pc |
| 2 | **Doboz a kezelőhöz / *Box for the operator unit*** | 3 db/pc |
| 3 | **Adó TRANS24V szegedi szoftverrel / *Transciver TRANS24V with szeged software*** | 3 db/pc |

Az ajánlati ár megadható forintban, euróban és cseh koronában. Amennyiben az ajánlati ár euróban vagy cseh koronában kerül megadásra, úgy azt az ajánlatok összehasonlíthatósága érdekében ajánlatkérő a számlavezető bankjánál (Raiffeisen Bank) az ajánlattételi határidő lejártának napján irányadó középárfolyamon váltja át./ *The offer price may be submitted in any of the following currencies: HUF, EUR or CZK. If the offer price is submitted in EUR or CZK, in order to be able to compare the tenders received, the Contracting Authority will convert the offer price at the central rate prevailing on submission deadline day according to the bank managing the contracting authority's bank account (Raiffeisen Bank).*

Az ajánlatot az ajánlattételi felhíváshoz kiadott Felolvasólap kitöltésével kérjük megadni./ *Please submit your tender by properly filling out the Reading Sheet attached to the invitation.*

Az Áru **átadás-átvétele az Ajánlatkérő telephelyén** történik./ *The delivery procedure of the goods will take place at the Contracting Authority's place of business.*

**Az ajánlattételre vonatkozó egyéb adatok, feltételek, információk/ *Conditions and other relevant information regarding submission of the tender:***

1. **Az ajánlattételi határidő az ajánlat bontási időpontja, helyszíne/ *Submission deadline, time and venue of opening the tenders*:**
   **2016. november 09. 14 óra 00 perc / *2:00 p.m. 09 november 2016***
   **6724 Szeged, Körtöltés utca 35. Anyaggazdálkodási osztály I. em. 20. sz.** Az ajánlatokat zárt borítékban kell **egy** eredeti példányban eljuttatni a benyújtás helyére. A borítékra rá kell írni: **„VETRA egységek beszerzése** - Ajánlattételi határidő előtt nem bontható fel" / ***Door No. 20, 1st floor, Material Management Department, Körtöltés utca 35, 6724 Szeged.*** *One original of the tender must be sent to the designated submission venue in a sealed envelope. The following must be written on the envelope: "**VETRA egységek beszerzése** – Ajánlattételi határidő előtt nem bontható fel"*

   Az Ajánlatkérő a személyesen benyújtott vagy az előírt határidőig postán beérkezett ajánlatokat a fent megadott időpontban nyilvánosan bontja fel, amelyen részt vehetnek az ajánlattevők képviselői is. / *The Contracting Authority will open the tenders– personally filed or received by mail by the submission deadline – publicly at the time and venue stated above. The representatives of the Tenderers may also attend the opening.*

2. Az Ajánlatkérő a személyesen benyújtott vagy az előírt határidőig postán beérkezett ajánlatokat a fent megadott időpontban nyilvánosan bontja fel, amelyen részt vehetnek az ajánlattevők képviselői is. A szerződéskötés tervezett időpontja: **az eljárás eredményének kihirdetését követő 15 napon belül/** *The Contracting Authority will open the tenders – personally filed or received by mail by the submission deadline - publicly at the time and venue stated above. The representatives of the Tenderers may also attend the opening. Planned date for concluding the contract: **within 15 days of the announcement of the tender results.***
3. Az ajánlatkérő az ajánlattevők részére **hiánypótlásra lehetőséget biztosít/** *The Contracting Authority will provide the Tenderers with the **opportunity to supply missing information**.*
4. Az Ajánlatkérő fenntartja a jogot további tárgyalásra és e-árlejtés alkalmazására/ *The Contracting Authority reserves the right to conduct further negotiations and electronic auctions.*
5. Az ajánlatkérő a szakmai értékelését követően a **legalacsonyabb árú ajánlat**ot hirdeti ki nyertesnek.
6. Az ajánlatkérő fenntartja magának a jogot, hogy az összességében legelőnyösebb ajánlatot adó ajánlattevővel **sem** köt szerződést. Ebben az esetben az Ajánlatkérő az eljárás eredménytelenségének indokáról tájékoztatja az ajánlattevőket/ *The Contracting Authority reserves the right not to conclude a contract with the Tenderers submitting the most advantageous tenders. In this case the Contracting Authority notifies the Tenderers of the reason why the process was unsuccessful.*
7. Fizetési feltételek: az áru ellenértékének kiegyenlítése az igazolt teljesítést követően, az Ajánlattevő által kiállított **számla alapján, 30 naptári napos** fizetési határidővel, banki átutalással a szerződésben meghatározott feltételek szerint történik. /

*Payment Terms: payment deadline is 30 calendar days, by bank transfer, after the verification of completion and issued invoice. Invoice is based on the certificate of completion.*

8. Az ajánlatkérő előleget **nem** biztosít./ *Prepayment is not allowed.*
9. Késedelmes fizetés esetén a mindenkori magyar jogszabályokban kikötött késedelmi kamat az irányadó./ *In case of a delay in payment, the rules for default interest set forth in the prevailing Hungarian laws will apply.*
10. Tartalmi sorrend, iratjegyzék / *Order of contents, docket*:
    Az ajánlatnak az alábbi dokumentumokat kell tartalmaznia / *The tender must contain the following documents*:
    1. Felolvasólap (kitöltve, cégszerűen aláírva) / *A Reading Sheet attached to the invitation (filled out and with an authorized signature)*
    2. Aláírási címpéldány (az ajánlatban aláíró cégképviselő tekintetében) / *Specimen signature (regarding the company representative signing the tender)*
    3. Egyéb (esetleges termékismertetők) / *Other (product information or brochures if necessary)*

Az ajánlat elkészítésével és benyújtásával kapcsolatos összes költség az **ajánlattevőt** terheli. Az eljárás eredményétől függetlenül az ajánlatkérő **nem** tehető felelőssé az ajánlattétel költségeivel kapcsolatban/ *All costs incurred in connection with preparing and submitting the tender are borne by the **Tenderer**. The Contracting Authority may **not** be made liable for the costs of submitting the tender, regardless of the outcome of the process.*

**Az ajánlati kötöttség időtartama:** az ajánlattételi határidő lejártától számított **30 nap/** ***The Tenderer is bound to his tender offer** for 30 days following the submission deadline.*

Esetleges kérdését a következő elérhetőségeinken teheti fel / *If you have any questions, please see our contacts below:*
e-mail cím: logisztika@szkt.hu
Telefon: 06 62/592-283 (Bari Zsolt)

Várjuk megtisztelő ajánlatát / *We look forward to receiving your tender.*

Szeged, 2016. október 25.

Tisztelettel/ *Yours sincerely:*

Majó-Petri Zoltán
Ügyvezető igazgató megbízásából

Gyovainé Isztin Andrea
Közbeszerzési referens

Hell Gabriella
Anyaggazdálkodási ügyintéző

Tisztelt Ajánlattevő, kérjük, hogy az ajánlata **legelső oldala az alábbi tartalmú Felolvasólap legyen** / *Dear Tenderer, **the very first page of your tender should be the Reading Sheet below:***

**Felolvasólap / *Reading Sheet***

**1. Az ajánlattevő azonosító adatai / *Tenderer's identification data*:**

a) az ajánlattevő cégneve / *Tenderer's company name*: .....
b) az ajánlattevő székhelye / *Tenderer's registered seat*: .....
c) Tel, fax, e-mail / *Phone, fax, email*: .....
d) Cégjegyzésre jogosult képviselője neve/ *Duly authorized representative*:
.....
e) Cg. szám / *Company registration number*: .....,
adószám / *Tax ID number*: .....
f) Bank, számlaszám / *Bank and bank account number*:
.....

**Közös ajánlattevő esetén / *For joint tenders*:**

Közös ajánlattevő cégneve, székhelye / *Name and registered seat of Joint Tenderer*:.....

**Alvállalkozó igénybevétele esetén / *If subcontractors are to be used*:**

Alvállalkozó cégneve, székhelye, adószáma / *Name and registered seat of subcontractor*
:.....

vagy *nem veszek igénybe alvállalkozót a szerződés teljesítéséhez* (adott esetben aláhúzandó) / *or I decide not to hire subcontractors to perform the agreement. (to be underlined if chosen)*

**2. Értékelési szempont a megajánlott ajánlati ár, ugyanakkor kérjük a táblázatban a szállítási határidő megadását is./ *Offer price is an evaluation criterion, but please give the delivery deadline in the table too.*:**

| Tétel/ *Item* | Megnevezés/*Description* | Mennyiség/ *Amount* | Nettó egységár / *netprice* | Pénznem / *Currency* | Nettó összesen/ *Summa netprice* | Szállítási határidő/*Deli very time* |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | **Kezelő egység KB-03B szegedi szoftverrel, Cikkszám: E00032 / *Operator unit KB-03B with szeged software, Catalog number: E00032*** | 3 db/pc | | | | ....nap/*day* |
| 2 | **Doboz a kezelőhöz Cikkszám: 701190 / *Box for the operator unit, Catalog number: 701190*** | 3 db/pc | | | | ....nap/*day* |
| 3 | **Adó TRANS24V szegedi szoftverrel / *Transciver TRANS24V with szeged software*** | 3 db/pc | | | | ....nap/*day* |
| | | | | **Nettó összesen/*Summa net price*:** | | |

Nyilatkozom, hogy a fentiek szerinti ajánlatomat az ajánlattételi felhívásban rögzített feltételek figyelembevételével teszem. / *I declare that I submit my tender with attention to and awareness of the conditions specified in the invitation.*

Dátum / *Date*: .....

cégszerű aláírás/ *authorized signature*

Szerződéstervezet

**Adásvételi szerződés**
Szerződés száma:

Amely létrejött egyrészről a **Szegedi Közlekedési Kft.** (Székhely: 6720 Szeged, Zrínyi u. 4-8., adószám: 11092612-2-06, bankszámla száma: Raiffeisen Bank Rt.: 12067008-00143725-00100003, cégjegyzék száma: 06-09-003072), képviselője Majó-Petri Zoltán ügyvezető igazgató, mint Vevő (továbbiakban **Vevő**),

másrészről a ..... (Székhely: ..... adószám: ..... cégjegyzék száma: ..... bankszámla száma ..... képviselője ..... mint Eladó (továbbiakban **Eladó**) között, a mai napon, az alábbi feltételek mellett:

**1. A szerződés tárgya**
A Vevő, mint ajánlatkérő 2016. október 25. napján, 001/360-49/2016/SZKT számon beszerzési eljárást indított, melyben a beszerzés tárgya (továbbiakban: áru) az alábbiak szerint került meghatározásra:
.....
A Vevő beszerzés tárgyával szemben támasztott műszaki-szakmai követelményeit az ajánlattételi felhívás rögzítette, amely jelen szerződés mellékletét képezi, az Eladó, mint nyertes ajánlattevő e körben elfogadott ajánlatával együtt. Az adásvétel tárgyát képező árunak meg kell felelnie a kiadott specifikációban, valamint az ajánlatban rögzítetteknek.

**2. A szerződés időbeli hatálya, teljesítési időtartama:**
Az Eladó legkésőbb a szerződéskötést követő **..... napon** belül köteles az árut leszállítani.

**3. Ellenérték:**
.....
A szerződés teljesítésével összefüggő összes adót, vámot, illetéket, engedélyezési díjat stb. teljes mértékben az Eladó viseli, kivéve a szállítási költséget illetve azokat, amelyet valamely jogszabály kötelezően a Vevő terhére állapít meg.

**4. Fizetési feltételek:**
A Vevő a fenti 3. pont szerinti vételárat az alábbi 5. pont szerinti teljesítési helyen való igazolt teljesítést követően, a Ptk. 6:130. § (1) bekezdése szerinti határidőn belül, az Eladó ..... banknál vezetett ..... számú számlájára való átutalással egyenlíti ki. Az Eladó az áruszámlához csatolni köteles az átvételi elismervényeket. Eladó a teljesítési igazolás birtokában jogosult az igazolt teljesítés számlázására.
**Fizetési határidő:** a számla Vevő általi kézhezvételének napját követő **30 nap.**
A Vevő késedelmes fizetése esetén az Eladó a Ptk. szerinti késedelmi kamat felszámítására jogosult.

**5. Teljesítés helye:**
Vevő 6724 Szeged, Körtöltés u. 35. alatti telephelye

**Számlázási és számlaküldési cím:**
Szegedi Közlekedési Kft.
6720 Szeged, Zrínyi utca 4-8.

**6. Az áru átvétele, beállítás, üzembe helyezés, kapcsolódó szolgáltatások**
6.1. A szerződés tárgya szerinti Árut a Vevő az Eladó telephelyén veszi át, az Eladó teljesítéssel kapcsolatos írásbeli jelzését követően.
6.2. Az Eladó az Árut a szállítás módjának, illetve az előírásoknak megfelelő csomagolásban adja át a Vevő részére, és a szükséges engedélyek, magyar nyelvű áruleírások, egyéb szükséges dokumentumok beszerzésével, valamint azoknak a Vevő részére történő átadásával teljesít.
6.3. Ha az átvételt a Vevő minőségi hiba, hiány miatt megtagadja, a kárveszély mindaddig az Eladót terheli, amíg a hibát, hiányosságot Eladó ki nem küszöböli. Ha az átadás-átvétel során a Vevő azt állapítja meg, hogy az Áru nem felel meg a szerződésben foglalt feltételeknek, így különösen a specifikációban leírtaknak, akkor a Vevő az Áru kicserélését követelheti, és megjelölheti a kicserélés határidejét, az Eladó pedig köteles a Vevő által megjelölt igényt haladéktalanul és térítésmentesen kielégíteni.

**7. Szavatosság, jótállás**
7.1. Az Eladó a teljesítést követően **12 hónap** időszakra szóló teljes körű **jótállást** vállal és szavatolja, hogy a szállított Áru alkalmas a rendeltetésszerű használatra, valamint mentes mindenfajta fejlesztési, anyagbeli, kivitelezési, illetve az Eladó vagy közreműködői tevékenységével vagy mulasztásával bármilyen más módon összefüggő hibáktól.
7.2. A Vevő köteles írásban haladéktalanul értesíteni az Eladót a szavatosság, illetve a jótállás alapján érvényesíteni kívánt bármilyen igényről.

7.3. Ha az Eladó nem, vagy nem szerződésszerűen tesz eleget a kötelezettségének, akkor a Vevő az Eladó költségére, kockázatára és felelősségére jogosult - de nem köteles - minden ésszerű intézkedést megtenni az Áru kicserélése érdekében.

**8. Szerződést biztosító mellékkötelezettségek:**

8.1. A jelen szerződésben rögzített bármely kötelezettsége késedelmes vagy hibás teljesítés esetén, ha az olyan okból következett be, amelyért az Eladó felelős, kötbért köteles fizetni a Vevőnek. A kötbér akkor is jár, ha a Vevőnek kára nem merült fel. A késedelmi vagy hibás teljesítési kötbér mértéke a késedelemmel vagy hibával érintett eszköz nettó értékének napi 1%-a, de legfeljebb a teljes ellenérték 20%-a. A kötbérek a szerződésszegések napján esedékessé válnak. Amennyiben a hiba csak az Áru egy adott részét érinti és az nem jelenti a teljes Áru hibás használatát, úgy a hibás teljesítési kötbér alapja a hibás és hibátlan rész arányosításával kerül meghatározásra.

8.2. A kötbér kifizetése nem érinti a Vevő azon jogát, hogy a szerződésszegéssel okozott és a kötbér összegével nem fedezett kárának megtérítését követelje. Ha a kötbér a maximumot elérte, a Vevő jogosult a szerződéstől elállni.

8.3. Az Eladó, az olyan okból történő meghiúsulás vagy nemteljesítés esetére, amelyért felelős, a teljes nettó ellenérték 20%-a mértékű meghiúsulási kötbért köteles fizetni.

8.4. A Vevő szerződésszegéssel okozott kárának megtérítését az erre vonatkozó szabályok szerint akkor is követelheti, ha a kötbérigényét nem érvényesítette. A nemteljesítés esetére kikötött kötbér érvényesítése a teljesítés követelését kizárja. A késedelem vagy a hibás teljesítés esetére kikötött kötbér megfizetése nem mentesít a teljesítés alól.

**9. Hatályba lépés**

9.1. A jelen szerződés mindkét fél általi aláírás napján lép hatályba.

9.2. A jelen szerződés a szerződő Felek közös megegyezésével, írásos formában módosítható.

9.3. Minden, a jelen szerződés keretében a Felek által egymásnak küldött értesítésnek írott formában (ajánlott levélben, telefaxon, e-mailben) kell történnie. Ezen értesítések hatálya a címzett általi átvételkor, illetve neki történő kézbesítéskor áll be. A Felek közötti levelezés nyelve: magyar.

9.4. A jelen szerződés mellékletei, valamint a Vevő ajánlattételi felhívása és az Eladó által benyújtott ajánlat a szerződés elválaszthatatlan részét képezik, még ha fizikálisan nem is kerül csatolásra.

**10. Vis major**

10.1. A szerződő felek mentesülnek a jelen szerződésből fakadó kötelezettségeik nem vagy részleges teljesítésével kapcsolatos felelősség alól, ha a nem teljesítés ellenállhatatlan erők (vis major) következménye.

10.2. Vis majornak minősül egy esemény, amely nem vezethető vissza az Eladó vagy Vevő saját hibájára vagy gondatlanságára és nem látható előre.

10.3. A vis major által érintett fél köteles a másik felet a vis major helyzet bekövetkezéséről, illetve megszűnéséről 3 napon belül értesíteni.

**11. Választott bíróság, alkalmazott jog**

11.1. A jelen szerződésből eredő jogvitákat a szerződő felek megkísérlik békés úton rendezni. Amennyiben ez 30 napon belül nem vezet eredményre, a szerződő Felek a vita elbírálása céljából alávetik magukat a Vevő székhelye szerinti illetékes magyar bíróság eljárásának. A felek kikötik, hogy az eljárás nyelve magyar és az eljárásban a magyar jogot kell alkalmazni.

11.3. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk. előírásai az irányadók.

**12. Záró rendelkezések:**

12.1. A szerződő felek tudomásul veszik, hogy a Vevő részéről a teljesítés az alábbi szervezeti egységhez köthető:
.....

12.2. A Vevő alábbi munkavállalóját hatalmazza fel a hivatalos kapcsolattartásra és a szakmai teljesítés igazolására:
..... (Tel: ....., e-mail: .....)

Kelt: ....., .....  Kelt: ....., .....

**Draft Agreement**

**Purchase and sale agreement**
Contract No.

Concluded on the date set below between **Szegedi Közlekedési Kft.** (registered seat: Zrínyi utca 4-8, 6720 Szeged; tax ID number: 11092612-2-06; bank account number: 12067008-00143725-00100003 at Raiffeisen Bank Rt; company registration number: 06-09-003072); represented by Zoltán Majó-Petri, executive director; as Buyer (hereinafter referred to as: **Buyer**)

and ..... (registered seat: .....; tax ID number: .....; company registration number: .....; bank account number .....; represented by .....; as **Seller** (hereinafter referred to as: Seller), with the following conditions.

**1. Subject of the agreement**
Buyer, as Contracting Authority, launched a procurement procedure on 25 October 2016 under no. 001/360-49/2016/SZKT, the subject of which (hereinafter referred to as: goods) is the following:
.....
The technical and professional requirements of the subject of the procurement procedure, specified by Buyer, were stated in the invitation issued by Buyer and attached to this agreement, along with the accepted tender submitted by Seller, as winning Tenderer. The goods subject to this sale and purchase agreement must comply with the requirements specified in the invitation and the winning tender.

**2. Duration of the agreement, deadline for delivery:**
The Seller must deliver the equipment within ..... **days** of concluding this agreement.

**3. Consideration**
.....
All taxes, duties, levies, authorization and shipping costs arising under the performance of this agreement are borne by Seller, except for those borne by law by Buyer.

**4. Payment conditions**
Buyer transfers the purchase price set forth in Section 3 above to Seller's bank account no. ..... at ..... Bank after the verified performance at the place of performance set forth in Section 5 below. The Seller is required to attach the proof of receipt to the issued invoice. Seller may issue invoices only if he has proof of certified delivery.
**Payment deadline: 30 days** after the day the Buyer receives the invoice.
In the case of a late payment by the Buyer, the Seller is entitled to the default interest specified in Act V of 2013 on the Civil Code.

**5. Place of performance:**
Buyer's 6724 Szeged, Körtöltés u. 35. premise

**Seller issues and sends invoices to:**
Szegedi Közlekedési Kft.
Zrínyi utca 4-8, 6720 Szeged

**6. Delivery of goods, adjustment, putting into operation, related services**
6.1. The equipment covered by this agreement will be delivered to Buyer's address set forth in Section 5 above.
6.2. Seller is responsible for delivering the goods to the place of performance. Seller delivers the goods packed appropriately in accordance with the delivery method and the prevailing regulations. Seller is also responsible for obtaining and handing over to Buyer all the necessary licenses, Hungarian product descriptions and other relevant documents.
6.3. If Buyer rejects a delivery because of a quality defect or a deficiency, Seller is liable for any threat of injury until the default or deficiency has been eliminated. If during delivery Buyer finds the goods do not comply with the requirements set forth in the agreement, particularly the requirements set forth in the specification, Buyer may demand Seller to deliver proper replacements and set a deadline for the replacement. Seller must comply with Buyer's claim immediately and without charge.

**7. Warranty, Guarantee**
7.1 Seller offers a full **warranty** for **12 months** after performance and guarantees that the delivered goods are appropriate for proper use and free of any defects in their development, materials or workmanship as well as any defects that are in any way related to the Seller's or its partners' activities or negligence.
7.2. Buyer must notify Seller immediately and in writing of any claims it intends to make on the basis of the warranty and guarantee.

7.3. If Seller fails to perform its obligations or fails to do so in accordance with the contract, Buyer may – but is not obliged to – to take all reasonable measures in order to replace the goods at the Seller's cost, risk and liability.

**8. Accessory obligations for securing the agreement**

8.1. Seller must pay a default penalty to Buyer if he fails to perform the agreement or his performance is not in conformity with the agreement for reasons attributable to him. A default penalty is due even if Buyer has not incurred damage. The extent of the default penalty stipulated for late delivery and defective performance is 1% of the net value of the subject of late delivery or defective performance per day, but no more than 20% of the amount of the total consideration. The default penalty is due on the day the contract is breached. If the defect only affects a specific part of the given tool and does not entail defective use of the whole tool, the default penalty is to be based on a ratio of the defective and the properly functioning parts.

8.2. Payment of the default penalty does not affect Buyer's right to seek compensation for those of its losses resulting from the breach of contract and not covered by the default penalty. Buyer may rescind the agreement if the default penalty reaches the maximum amount specified in this agreement.

8.3. Seller must pay 20% of the total net value as the default penalty in the event of frustration or non-performance for reasons attributable to Seller.

8.4. The Buyer may, as specified in the relevant regulations, claim compensation for damages caused by breach of contract, even if the Buyer has not enforced his claim for default penalty. Enforcement of a default penalty for non-performance precludes performance claims. Payment of default penalty stipulated for late or defective performance does not constitute exemption from performance.

**9. Entry into force**

9.1. This agreement enters into force on the day it is signed by both Parties.

9.2. This agreement may only be amended in writing by the mutual consent of the contracting Parties.

9.3. All notifications regarding this agreement must be sent in writing (registered mail, telefax or email) between the Parties. These notifications are to be considered received at the time of personal reception or the time of delivery to the addressee. The language of correspondence between the Parties is Hungarian.

9.4. All appendices to this agreement, Buyer's invitation to tender and Seller's tender are considered integral parts of the agreement, even if they are physically not attached to it.

**10. Force majeure**

10.1. If non-performance is attributable to an irresistible force (force majeure), the contracting parties are exempt from the liability regarding partial performance or non-performance of the obligations set forth in this agreement.

10.2. Force majeure is considered an event or occurrence that is unforeseeable and not attributable to either Party's fault or negligence.

10.3. The Party affected by force majeure must notify the other Party of the occurrence and end of the force majeure situation within 3 days.

**11. Governing law, settlement of disputes**

11.1. Parties agree to settle legal disputes arising from this agreement by peaceful means. Should the Parties not reach a settlement within 30 days, they agree to submit to the competent Hungarian court with jurisdiction over the Buyer's registered seat. Parties stipulated that disputes must be governed by Hungarian law and conducted in Hungarian.

11.3. Matters not governed by this agreement are governed by the Hungarian Civil Code.

**12. Closing provisions**

12.1. Contracting Parties acknowledge that Buyer's performance is connected to the following organizational unit:
.....

12.2. The Buyer authorizes the employee specified below to handle official communication and verify technical performance. ..... (Phone: ....., email: .....)

Date: ....., .....

.....
Buyer

Date: ....., .....

.....
Seller